

The impact of international influences on Chinese-speaking countries: sample reading and responding activities

Sample activity 1

阅读课文《安土重迁》，然后用英文或中文回答有关问题。

Read the text then answer the questions that follow in either Chinese or English.

安土重迁

xx 报编辑先生 / 女士：

您好！

作为一名中国传统地方戏曲的爱好者，读了贵报上周三“天南地北”版署名乐痴写的随笔《京剧的危机》，真不胜感慨。为了实现现代化，早日与国际大家庭接轨，中国人丢了一些传统民族文化中的瑰宝，无可奈何啊！

我也想唠叨几句，谈谈海外这些年来所见所闻所思，如蒙不弃，请借贵报一角刊登。

其实，为了适应世界经济巨轮的急遽转向，华人付出的代价何止于传统娱乐文化的没落。我们祖辈世代相传的生活方式及价值观念都或多或少受到了冲击，不合时宜的，只好摈弃或改变。比如说，从一而终的婚姻观念、养儿防老的抚育动机和安土重迁的依乡情结。这里只谈谈安土重迁的问题。

也不须要跑图书馆或到互联网去寻找研究材料，只要回家问问长辈，他/她们就会告诉你许多有关先辈情系故土的动人故事。昔日的华人，对“乡”这个字特别有感情，举凡“乡音”、“乡亲”、“乡里”这些词，一听就能拉近两个虽陌生却同乡人的距离。人们无论走到哪里都不会忘记自己的籍贯，即使身在乡，“乡亲”们也不要聚集

在一起，成为“会馆”。会馆就是“乡”的一个缩影也就是西方社会并不乏见的、具有现代意义的所谓“会所”(social club)。在这里，乡人互相照应日常实际生活所需，暇时则成为一个乡土文化活动的场所。中国著名文豪鲁迅是浙江人，为了生计，他曾有一段颇长的时间在北京生活，1912-1919这七年就是在北京的绍兴会馆度过的。

对于早年飘洋过海到异国谋生的老辈华人来说，这种“依乡情结”后来演变成“落叶归根”的思想。老辈华人无论在异国他乡创下多么值得自豪的丰功伟绩，留下多么难以忘怀的记念，他们脑海里眷恋的、日夕梦萦神牵的，始终是那片纵然仍是贫穷落后的故土。于是许多人活着则“告老还乡”，死后则“葬身故里”，而且还念念不忘叮嘱子孙后代去“寻根”。

正因为特别珍惜乡情，传统的华人十分重视择居一事。在故乡，大多数人都有或大或小、世代相传的一座“祖屋”。祖屋见证了历代家族成员的欢乐与悲愁。那时候，人们的价值观是生于斯长于斯歌于斯哭于斯，是荣是辱都不轻易离开祖屋。不得已长期离家走南闯北飞越重洋谋生者，一般会把异地当作二故乡。人们首先要解决的当然是温饱、即择业的问题，待到生计无忧，就会考虑安居的大计。正因为有着上述挥之不去的依乡情结，华人会不惜耗费金钱及心血去营造一座香火相传的“祖屋”。一旦定居下来，决不轻言迁徙。所谓“安土重迁”，说的就是华人这种传统的人这种传统的人生价值观念。

随着时代步伐的迈进，再加上世界各地现代社会风气的影响，越来越多的华人接受“地球村”、“国际人”这些概念，而且在瞬息万变、新生事物层出不穷的大环境里人们也不太着意追求“永久性”的东西了，因此“安土重迁”的观念也日渐薄弱。如今华人在寻找居所时大多将长居久住这一点放到较次要的位置。人们关心的除了日常生活如购物、消闲、与亲友互访是否方便等问题之外，还特别注意附近是否有名牌学校，以便有更多的机会去培养出类拔萃的后代。笔者就有一些朋友，经济优裕、生活惬意，但因为经常改换工作单位或因刻意与名校为邻，一年之内不辞劳苦搬家两三次，有的甚至为了上述目的宁愿卖掉宽敞舒适且有增值希望的房子而搬去狭窄、不太具有发展潜力的新居。

由此可见，华人这个族群在国际环境的影响下或不觉或自觉地更新了一些传统观念，改变了一些生活方式。老实说，时代变了，这样做是无可厚非的、明智的，但值得探讨的是，是否所有被打上传统标签的思想观念都应该一并抛弃，就如西谚所说的“把洗澡水连同婴儿一起倒掉”。难道我们华族传统的东西尽是糟粕，不见精华？

以上信笔涂鸦，不当之处，万望高明指教。

谨致

撰安

南天一叟

XX市, X年X月X日

Answer the following questions in English

Question 1

文章是如何反映华人的“依乡情结”的？

How does the article reflect the Chinese people's concept of 'hometown complex'?

Question 2

解释“乡音”，“乡情”，“乡亲”的含义。

Explain the meaning of 'hometown dialect', 'hometown emotion' and 'hometown relations'.

Question 3

随着时代的进步，华人的传统价值观念发生了什么变化？

As the era progresses, what are the implied changes for Chinese traditional values?

Answer the following question in Chinese

Question 4

根据上文，给你在中国的亲人写一封信，畅谈在澳洲生活了一段时间的你，对“落叶归根”的看法。（大约 350 字）

Based on the text, write a letter of approximately 350 characters in Chinese to a relative in China expressing a view regarding the concept of 'Returning to the ancestral home'.